

RYU DOWNS

# セントールの悩み

Centaur's worries

1



PRESENTED BY

村山慶

KEI MURAYAMA

徳間書店



9784199502743



1929979005900

ISBN978-4-19-950274-3

C9979 ¥590E (0)

雑誌 48652-77

定価：本体590円＋税

徳間書店

Centaur's  worries  
KEI MURAYAMA



きみはらひめの  
【姫】こと君原姫乃は【ケンタウロス】の形態をした女子高生。

のそら きょうじ  
【竜人】の希、【角人】の光子、【翼人】の委員長……

それぞれの形態をしたクラスメイトたちと一緒に、

ごく平凡な高校生活を送っている――

第8回龍神賞出身の大型新人がお届けする話題作!!!

新時代のヒロインはケンタウロス♪

RYU COMICS

# セントールの悩み

Centaur's worries

1



PRESENTED BY

村山慶

TOKUMASHOTEN

# C O N T E N T S

005.....CHAPTER 0

COMIC RYUU 2011 ISSUE 2

WINNER OF THE 8TH SILVER DRAGON AWARD

041.....CHAPTER 1

COMIC RYUU 2011 ISSUE 3

085.....CHAPTER 2

COMIC RYUU 2011 ISSUE 4

111.....CHAPTER 3

COMIC RYUU 2011 ISSUE 5

139.....CHAPTER 4

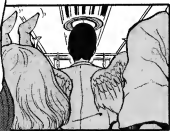
COMIC RYUU 2011 ISSUE 6

160.....AFTERWORD

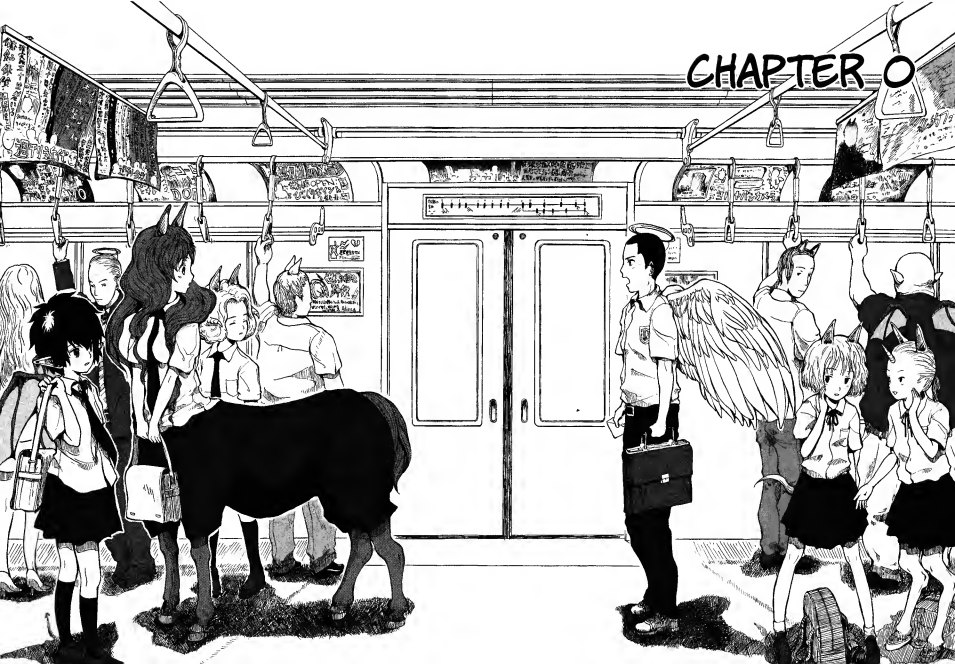




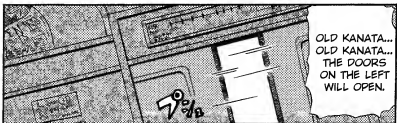
I LIKE  
YOU!



# CHAPTER 0





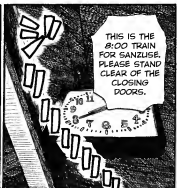
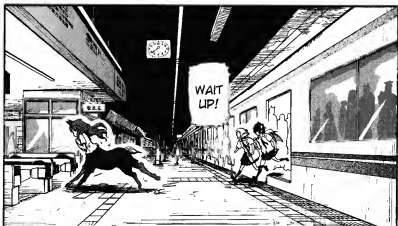




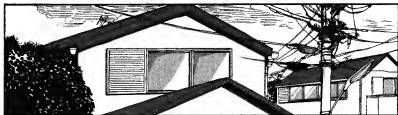
**I'm  
sorry!**

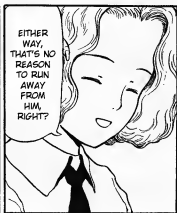
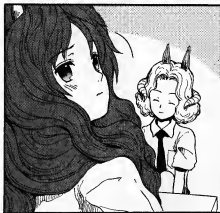
**SHE  
RAN  
AWAY!**

**WHAT?!**











I'M  
JUST...

SCARED.



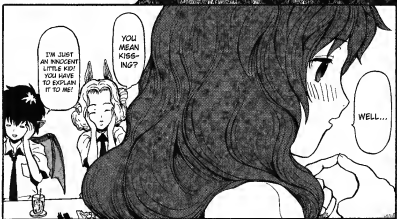
I CAN  
TALK TO  
THEM  
JUST  
FINE,  
BUT...

WAIT,  
ARE  
YOU,  
HIME?



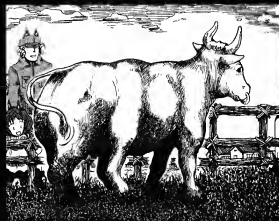
HUH?

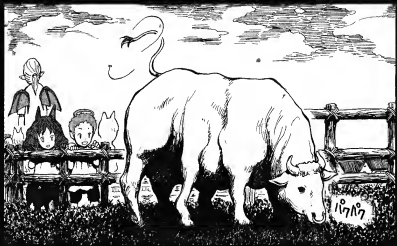
OF  
GUYS?

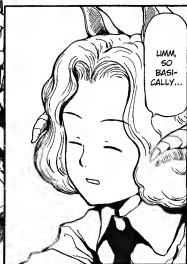








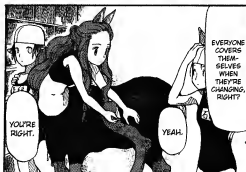




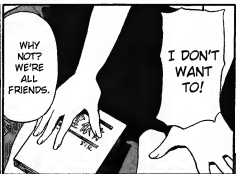




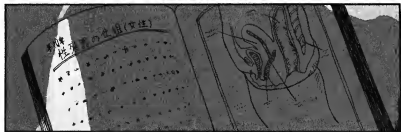








THEN YOU'LL FEEL BETTER, RIGHT?





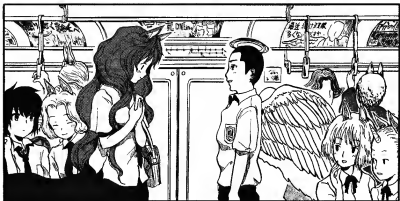




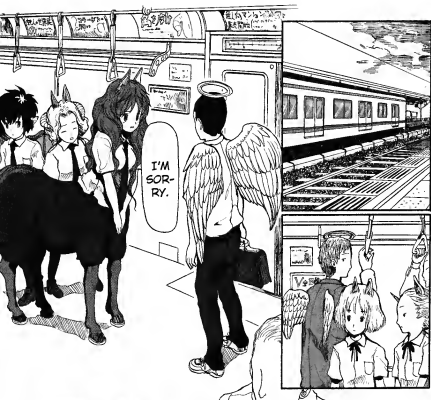














セントールの悩み

Centaur's worries

# Centaur's Worries Chapter 1

Scans, translation, and scanlation by AnonBlack  
(Translator-Fag)

[prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com) #prettyanon@irc.rizon.net

↖ download, comment,  
and donate!

↗ discuss!

How an Angel changes clothes



1. Pulls wings into clothes



2. Undresses



# CHAPTER 1



**KIMIHARA  
HIMENO**

SHE HAS BOTH A LARGE  
HEART AND BODY.  
TYPE: CENTAUR

**NARAKU KYOUKO**

HIMENO'S QUIET AND RESERVED FRIEND.  
TYPE: SATYR



**HYAPPO CHIDORI**  
ONLY HIS FACE IS CUTE.  
TYPE: ANGEL

**MITAMA MANAMI**

SHE WAS BORN TO BE THE CLASS REP.  
TYPE: ANGEL

**KOMORI  
MAKOTO**

A TOUGH GUY,  
IN HEART AND SOUL.  
TYPE: IMP

**GOKURAKU  
NOZOMI**

HIMENO'S BRASH FRIEND.  
TYPE: IMP

**NEKOMI  
YUTAKA**

A LARGE PERSON.  
TYPE: LONGEARS

**FUJIMOTO  
KOUSAKU**

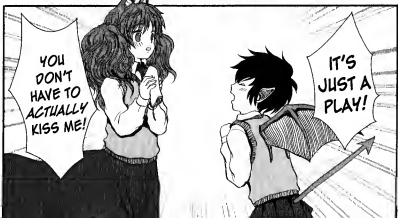
A STRONGWILLED GUY WHO  
WANTS TO BE AN ENGINEER.  
TYPE: SATYR



キーン



THINGS  
SURE ARE  
HEATING  
UP...



YOU  
DON'T  
HAVE TO  
ACTUALLY  
KISS ME!

IT'S  
JUST A  
PLAY!

















YOU  
DON'T  
HAVE TO  
APOLO-  
GIZE.



RIGHT?  
SORRY,  
ANY-  
WAYS...



You're  
pretty  
good  
friends.

WHAT?!  
NO, EW!

YOU  
GUYS  
COULD  
KISS,  
TOO.



AGH,  
WOMEN!





THAT'S 'CAUSE I WAS THE PRINCESS IN THE MIDDLE SCHOOL PLAY.



ANYWAYS, YOUR ACTING IS REALLY GREAT, HIME!



Wow, I wasn't expecting that kind of reaction.



Honey!

YEAH! MY DAD ALWAYS CALLED ME "DADDY'S LITTLE PRINCESS".

DON'T TELL ME YOU WERE A PRINCESS AS A BABY, TOOT



presentations

AND THE PRE-SCHOOL PLAY.



AND THE ELEMENTARY SCHOOL PLAY.



Though I'd be happy to be a background character, too.

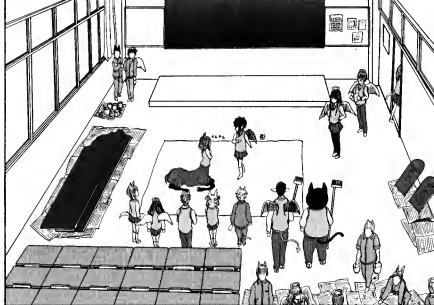
WAIT.. IS SHE ACTUALLY KIND OF PROUD OF THIS?

NO, IT'S BECAUSE OF THE WAY YOU ACT.



MAYBE IT'S BECAUSE OF MY NAME.

T/N: "HIME" IS THE JAPANESE WORD FOR "PRINCESS".



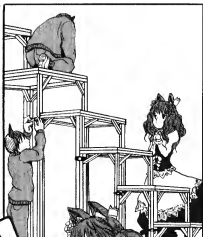














I'D LIKE  
IT IF YOU  
PUT IN  
SOME MORE  
DIAGONAL  
SUPPORTS.



a little  
more  
to the  
right

FUJIMOTO-  
KUN,  
IS THIS  
REALLY  
GOING  
TO BE  
OKAY?



YOU  
CAN'T  
BE-  
HEAVY-  
IER  
THAN  
NEKOMI.



IT'LL  
BE  
FINE!

I TOLD YOU,  
WE TESTED  
IT!



yeah,  
yeah.

EITHER  
WAY,  
I STILL  
DON'T  
LIKE IT,  
SO MAKE  
SURE YOU  
REINFORCE  
IT, OKAY!

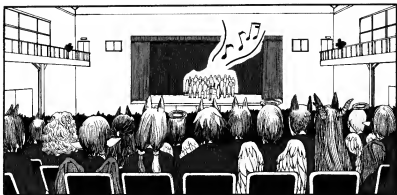


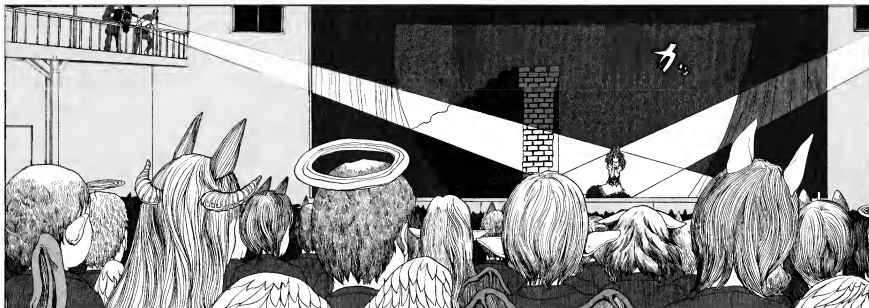
BUT...



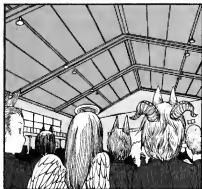






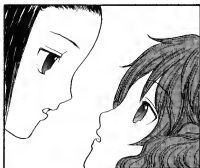




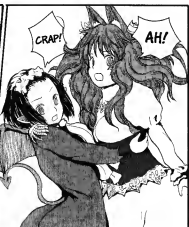




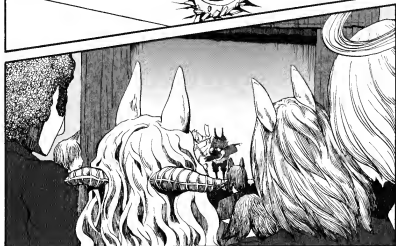
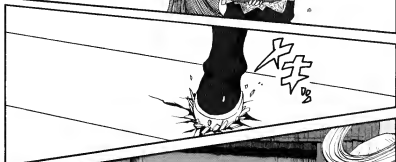




















セントラルの悩み  
Central's worries

# Centaur's Worries Chapter 1

Scans, translation, and scanlation by AnonBlack  
(Translator-Fag)

[prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com)    [#prettyanon@irc.rizon.net](https://www.irc.rizon.net)

↖ download, comment,  
and donate!

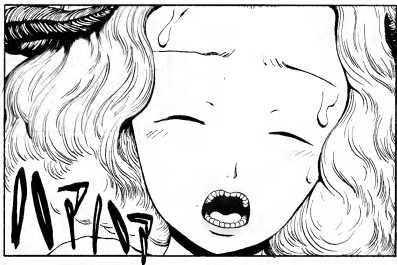
↗ discuss!

## Centaur Footwear



### Rubber horseshoes

THE MOST COMMON KIND OF FOOTWEAR. IRON HORSESHOES, SUCH AS THE KIND USED WITH REGULAR HORSES, ARE RARELY USED NOWADAYS, THOUGH SOME CENTAURS BORN BEFORE THE WAR STILL USE THEM. LONGER, BOOT-LIKE HORSESHOES THAT COVER PART OF THE LEG ARE ALSO AVAILABLE. OF COURSE, THERE ARE OTHER KINDS SPECIFICALLY MADE FOR CERTAIN USES, SUCH AS SPORTS SHOES, MOUNTAIN-CLIMBING BOOTS, FORMAL SHOES, AND MORE. MOST PEOPLE OF OTHER SPECIES DON'T KNOW THAT SO MANY DIFFERENT KINDS EXIST.



# CHAPTER 2





BUT THE  
PROBLEM  
ISN'T JUST  
LOOKING  
FAT.

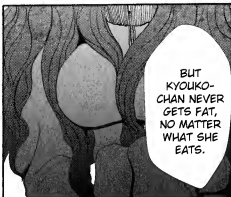
REA-  
LLY?

YOU  
DON'T  
LOOK  
FAT.

WHEN A  
CENTAUR  
GAINS TOO  
MUCH WEIGHT,  
THEY GET LESS  
FLEXIBLE.

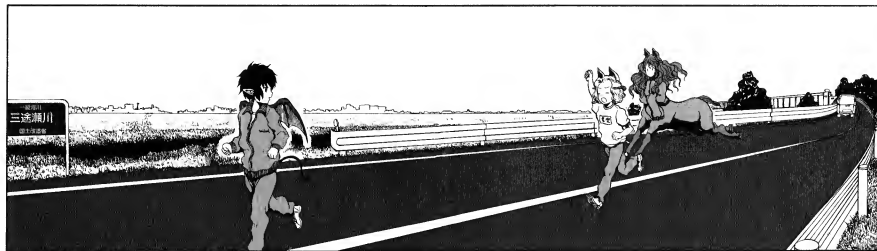
AND THEN  
THEY CAN'T  
REACH BACK  
TO THEIR  
BEHIND.

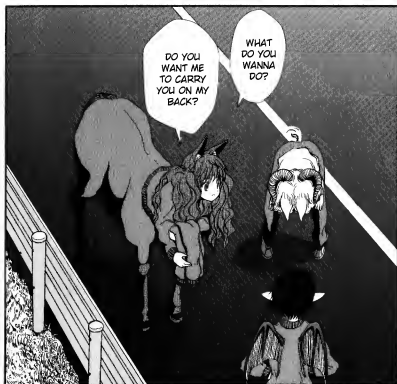
SO, IF  
YOU  
GET  
FAT...













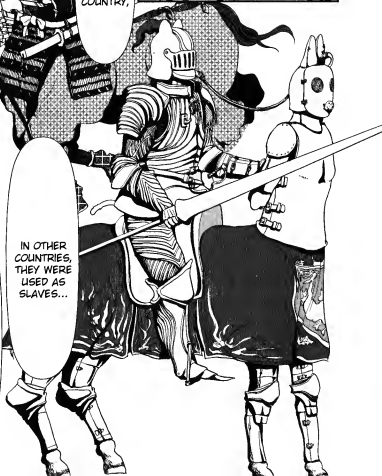
WHILE  
CENTAURS  
WERE  
ONCE  
KNIGHTS  
IN THIS  
COUNTRY,



I'M  
NOT...



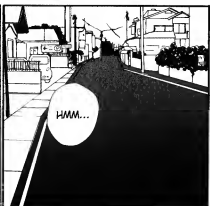
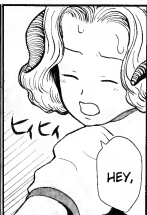
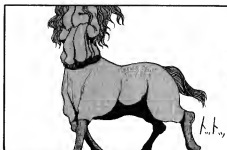
THAT'S  
WHY THE  
LAWS  
NOWA-  
DAYS  
ARE SO  
STRICT.



IN OTHER  
COUNTRIES,  
THEY WERE  
USED AS  
SLAVES...















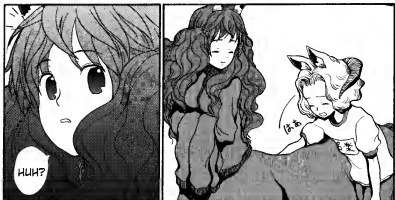


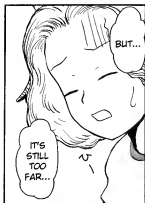


HEY!  
YOU  
THREE!

SEN-  
SEI!









セントールの悩み

Centaur's worries

# Centaur's Worries Chapter 2

Scans, translation, and scanlation by AnonBlack  
(Translator-Fag)

[prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com)    [#prettyanon@irc.rizon.net](https://www.irc.rizon.net)

↖ download, comment,  
and donate!

↗ discuss!

## How tailed beings put on clothes



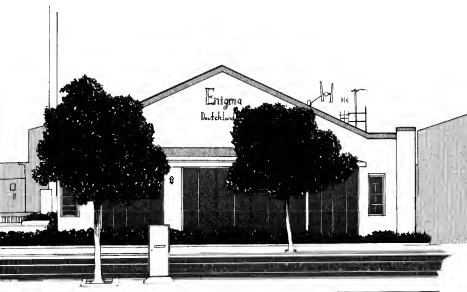
They put their tail through  
the tail hole first.

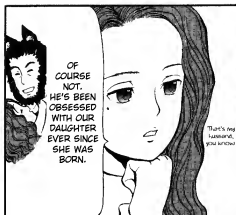
THE PRACTICE OF PUTTING  
TAIL HOLES IN CLOTHES WAS  
ORIGINALLY ONLY DONE FOR  
WOMEN OF AGE, BUT NOWADAYS  
MANY CLOTHES ALREADY COME  
WITH THEM, TO LOWER THE  
PRODUCTION COST. SOME KINDS  
ALLOW YOU TO ADJUST THE  
SIZE OF THE HOLE AS WELL.

# CHAPTER 3



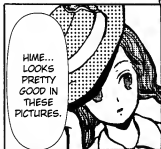
























small  
and  
thin



# ...sion of Foreign Cul



IT'S REALLY AMAZING THAT HIME-CHAN GOT PUBLISHED IN THIS MAGAZINE...



BUT WHAT'S REALLY SURPRISING IS THAT ANTARCTICAN SERPENTINES ARE POPULAR, TOO.



WELL, I GUESS A MAGAZINE LIKE THIS HAS TO APPEAL TO ALL KINDS OF SPECIES.



ALSO, "SERPENTINE" IS A DEROGATORY TERM; THEY PREFER THE WORD "ANTARCTICAN".

they don't call us "japanese opes" any more, so...

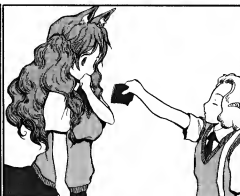
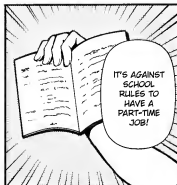
THERE ARE AT LEAST FOURTEEN.

ARE THERE SERPENTINE MODELS?











WHY NOT?  
BECAUSE OF  
SCHOOL  
RULES?



OH,  
I'M NOT  
GONNA  
DO ANY  
MORE  
MODELING.

I GUESS  
BECAUSE  
THERE ARE  
SO FEW  
CENTAURS.  
THAT MAKES  
THIS YOUR  
BIG DEBUT,  
HUH?



AND I'D  
HAVE TO  
GO ON A  
DIET.



she  
can't  
even  
look  
at it

WELL...  
IT'S EM-  
BARR-  
ASSING...

AND THE  
EDITOR-  
IN-CHIEF  
KIND OF  
SCARED  
ME...

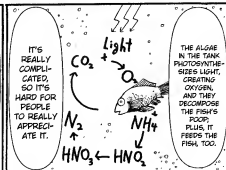
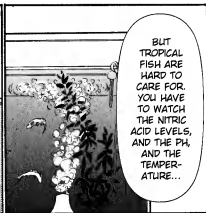
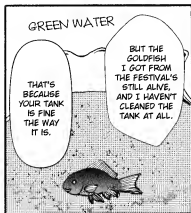


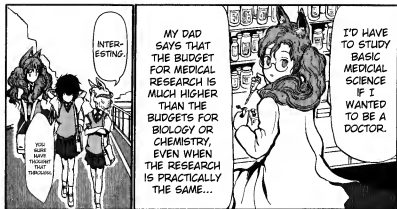
BUT I  
COULDN'T  
DO IT FOR  
THE REST  
OF MY  
LIFE.

YOU'D  
TOTALLY  
BE POP-  
ULAR,  
THOUGH.

School  
rules aside,  
of course











セントラルの悩み  
Contours of worries

# Centaur's Worries Chapter 3

Scans, translation, and scanlation by AnonBlack  
(Translator-Fag)

[prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com) #prettyanon@irc.rizon.net

↖ download, comment,  
and donate!

↗ discuss!

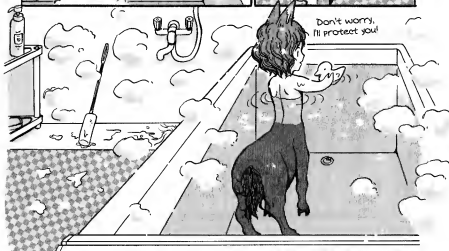
Clothing for a  
Centaur's back half













PI PI PI PI

TEN  
YEARS  
LATER

PI PI

1:00

HIMENO!  
GET UP  
ALREADY!  
MY GOOD-  
NESS!

PI  
PI PI  
PI

YOU'RE  
GOING TO  
HURT THE  
HOUSE!

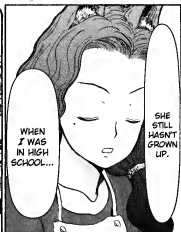
DON'T  
YOU  
FLAIL  
AROUND  
IN BED  
LIKE  
THAT!



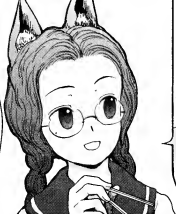


HOW HIME-CHAN USED THE  
RESTROOM AS A CHILD





AND  
MARRY  
A REALLY  
WONDERFUL  
MAN...



I WANNA LIVE  
IN A BIG HOUSE,  
WITH A BIG  
FRONT YARD,  
AND I'LL HAVE  
TWO KIDS,  
ONE BOY AND  
ONE GIRL,  
AND A LITTLE  
WHITE DOG...

I'M  
GONNA  
INVENT AN  
ELIXIR OF  
ETERNAL  
YOUTH,  
GET RICH,  
AND  
RETIRE!

WOAH!  
BUT YOU  
FAILED  
CHEMISTRY!

I'M  
GONNA  
BE A  
CHEMIST!

THEN,  
WHERE  
DO YOU  
SEE  
YOUR-  
SELF?!

W-  
WHAT?!

JEEZ,  
RINO  
YOU'RE  
SUCH  
A KID!



30-year-old house  
800 sq. ft.

GROW-  
ING  
UP...

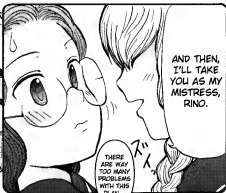
OUR  
POOR  
HOUSE  
HAS GONE  
THROUGH  
ENOUGH  
ALREADY...



a tiny yard

AND THEN,  
I'LL TAKE  
YOU AS MY  
MISTRESS,  
RINO.

THERE  
ARE WAY  
TOO MANY  
PROBLEMS  
WITH THIS  
PLAN...















WELL,  
THERE MAY BE  
MANY MORE  
ACCOMPLISHMENTS  
IN THE FUTURE  
FOR HIM.

I THINK  
THIS IS JUST  
WONDERFUL.  
I HOPE THAT  
AN ACCOMPLISHED  
LEADER LIKE HIM  
WILL ONE DAY  
APPEAR IN OUR  
COUNTRY, TOO.



ARE YOU  
RECORDING  
THIS?



YEAH,  
I DO.

YOU  
THINK  
SO?



YEAH!  
IT'LL BE  
FUNNY TO  
WATCH WHEN  
HE BECOMES  
A FAILURE.



AND HIS  
POSITION  
ON ANT-  
ARCTICAN  
AFFAIRS IS  
WAY TOO  
OVER-  
BEARING.

NO  
MORE

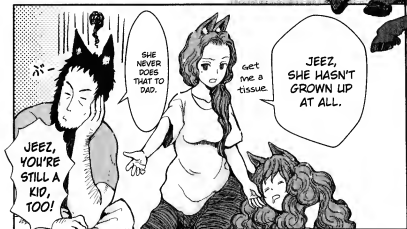
HIS  
UNIVERSAL  
HEALTH-  
CARE  
PLAN WAS  
REJECTED,  
SO NOW  
THEY'VE  
GOT TO  
WATER  
DOWN THE  
BILL.

HE'S GOT  
TO DEAL  
WITH TROOP  
DEPLOYMENT,  
AND TAKE  
CARE OF  
THEIR  
CURRENT  
MILITARY  
AFFAIRS...



HIME-CHAN,  
GO TAKE A  
BATH.

ANTARCTICA  
ISN'T A  
DICTATORSHIP,  
SO THEY CAN'T  
FORCE THEM  
TO CHANGE  
ANYTHING.



# Centaur's Worries Chapter 4

Scans, translation, and scanlation by AnonBlack  
(Translator-Fag)

prettyanon.wordpress.com #prettyanon@irc.rizon.net

If you're enjoying this series, please consider donating!  
We've purchased all available volumes, and plan to  
backorder magazines after we catch up.

## TRANSLATOR'S NOTES:

HI, I'M ANONBLACK. I HOPE YOU ENJOYED THE FIRST VOLUME  
OF CENTAUR'S WORRIES! IT'S SUCH A CUTE LITTLE MANGA.

I'D LIKE TO MAKE A NOTE ABOUT HOW I TRANSLATED NAMES  
OF CERTAIN "SPECIES" THAT THIS AUTHOR HAS MADE UP.

### ANGEL: 翼人

LITERAL TRANSLATION: "WINGED PERSON".

FOR OBVIOUS REASONS, PLUS THE FACT  
THAT THEY DISCUSS HALOS IN A LATER  
CHAPTER, I KEPT THE NAME "ANGEL".

### SATYR: 角人

LITERAL TRANSLATION: "HORNED PERSON".

I STRUGGLED WITH THIS ONE FOR A WHILE,  
BEFORE REALIZING THEY WERE JUST LIKE  
THE GREEK SATYR "PAN".

### SERPENTINE: 蛇人

LITERAL TRANSLATION: "SNAKE PERSON".

I THOUGHT ABOUT USING "NAGA", BUT  
NAGAS ARE COMPLETELY DIFFERENT FROM  
THESE CREATURES. SINCE THEY ALL COME  
FROM ONE COUNTRY, I FIGURED A WORD  
LIKE THIS MIGHT WORK.

### IMP: 竜人

LITERAL TRANSLATION: "DRAGON PERSON".

WHILE TECHNICALLY "DRAGON PEOPLE",  
THE SHAPE OF THEIR TAIL AND EARS  
LEADS TO AN IMPRESSION OF AN "IMP".

### LONGEARS: 長耳人

LITERAL TRANSLATION: "LONG-EARED PERSON."

THEY'RE NOT REALLY CAT PEOPLE, MORE LIKE A  
MIX BETWEEN DOGS AND CATS. THOUGH THE WORD  
HAS ONLY APPEARED ONCE SO FAR, SINCE THEIR  
EARS ARE THEIR DISCERNING TRAIT, I KEPT THE  
TRANSLATION LITERAL.

THOUGH THESE ARE TECHNICALLY  
DIFFERENT "SPECIES" OF  
MONSTER, THEY ARE ALL  
CALLED "HUMAN" IN THIS SERIES.

I'M OPEN TO CRITICISM AND CHANGES! IF YOU FEEL THAT THERE'S  
A BETTER WORD OUT THERE, FEEL FREE TO CONTACT ME! THANKS!

セントールの悩み  
Centaur's Worries

AnonBlack  
with love for a/  
October 2012

# Afterword





SEE YOU IN THE NEXT VOLUME!!